

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

23º Episódio: “Boas e más notícias”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Madelaine Meier, Ludger Schadomsky

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
- Grupo de estudantes (*Group of students*) (15/16, rapazes/male e raparigas/female)

Cena 2:

- Olímpio (*Odumbe*) (40, homem/male)
- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Ladrão (*Thug*) (homem/male)

Cena 3:

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

Cena 4:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo terceiro episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África.

Vamos recapitular o que aconteceu até agora:

Os irmãos gémeos de Maria estão finalmente a caminho de casa. Deviam estar a viver com a sua tia Lena, mas ela mandou-os trabalhar nas minas. Eles conseguiram escapar e encontraram um bom samaritano que lhes ofereceu ajuda e os levou com ele no seu camião:

2. Olímpio (EP 20, 55): “(...) E não posso conduzir muito depressa neste camião. Se tivermos sorte, devemos estar em casa amanhã.”
(...) (+57) (...) “Ah, e se alguém perguntar, meninos, dizem que eu sou vosso pai!”

3. Bruno e Carlos (62): “Está bem.”

Será que Bruno e Carlos vão conseguir voltar para junto da família?

No episódio anterior, o pai de Daniel levou-o a jantar fora para terem uma conversa séria, mas a conversa não correu muito bem:

4. Daniel (EP 22, 56): “(...) Conheci a rapariga mais bonita do mundo, e com todo o respeito, acho que devias parar de interferir na minha vida.”

5. Kanyama: “Daniel, podes recusar-te a participar nos negócios da família, mas espero que entendas que nunca vou aceitar uma

estranha na minha família. Sugiro que termines já esta pequena aventura com essa rapariga e que voltes para casa comigo.”

Será que Daniel vai voltar com o pai para Labória? Vamos descobrir como a história se desenrola no episódio de hoje, intitulado “Boas e más notícias”. É de manhã e Maria conseguiu ir às aulas, mesmo depois de a polícia ter revirado a sua casa à procura do pai, Mário.

Cena 1: Maria na escola

6. Atmo: sala de aula

(SFX: classroom atmo)

7. Atmo: Passos de Daniel a aproximar-se

(SFX: Dan’s footsteps approaching)

8. Daniel: Olá, Maria. Pareces cansada hoje...

9. Maria: Estou bem, Daniel.

10. Daniel: **(hesita)** Maria, não quero incomodar-te, mas...

KW BEGIN

11.

12.

13.

14.

KW END

15. Atmo: Porta a abrir

(SFX: Door opening)

16. Atmo: passos de alguém em saltos altos a aproximar-se

(SFX: High-heeled footsteps approaching)

17. Julieta: (ordena) Daniel, volta para o teu lugar! Pára de incomodar a Maria!

18. Daniel: Sim, senhora diretora.

19. Julieta: Bem, antes de vos dizer quem teve as melhores notas no teste de Biologia, tenho um anúncio a fazer.

20. Atmo: Resmungos dos estudantes

(SFX: Grumbles from students)

21. Julieta: Talvez o próprio já vos tenha contado... a partir do próximo período, o Daniel Kanyama já não será nosso aluno. Ele vai voltar para Labória e, é claro, todos nós vamos ter pena de vê-lo partir.

22. Atmo: Murmúrios de choque dos estudantes

(SFX: Shocked murmurs from students)

23. Maria: (totalmente chocada) O quê?!

24. Nuno: tenta suprimir o riso

25. Atmo: Murmúrios em tom mais baixo dos estudantes

(SFX: Low murmurs from students)

26. Julieta: Silêncio!

Silêncio

27. Julieta: Ótimo! E agora vamos aos resultados. Quem teve a melhor nota na primeira prova desta turma foi... (anuncia) o Nuno!

28. Atmo: Palmas e aplausos dos estudantes, que gritam “Nuno!”, “Nuno!”

(SFX: Claps and applause from students “Nikki! Nikki!”)

29. Nuno: (orgulhoso) Obrigado, senhora diretora.

30. Julieta: Oh, não tens de me agradecer. Foste tu quem fez o teste, Nuno! Em segundo lugar ficou a Maria. A maior parte dos restantes também se saiu muito bem, mas sugiro que revejam o capítulo sobre evolução. Especialmente a Teresa. O teste dela foi, sem dúvida, o pior.

31. Atmo: Risos incontrolláveis dos estudantes

(SFX: Students laughing uncontrollably)

32. Julieta: Silêncio!

33.

34. Julieta: Bom. Maria: gostava que passasses pelo meu gabinete depois. E agora vamos analisar algumas perguntas do teste...

35. Atmo: Papel

(SFX: Paper rustle)

36. Música

Cena 2: Carlos, Bruno e Olímpio cruzam a fronteira para Quisimba

Atmo: Camião numa estrada áspera, rádio ligado

(SFX: TRUCK DRIVING ON A ROUGH ROAD, RADIO ON)

37. Olímpio: Meninos, estamos quase a atravessar a fronteira para o nosso país. Pode demorar algum tempo até os guardas da fronteira nos autorizarem a seguir viagem. Por isso, algum de vocês precisa de fazer xixi antes de chegarmos ao cruzamento?

38. Carlos: **(grita com alegria)** Eu!

39. Bruno: **(calmo)** Eu também preciso.

40.

41. Atmo: Camião abranda para estacionar

(SFX: Truck slowly coming to halt)

42. Olímpio: Cá estamos.

43. Atmo: Porta do camião a ser aberta

(SFX: Truck door opening)

44. Atmo: Insetos no campo

(Atmo: Countryside insects)

**45. Atmo: Passos na relva dos dois rapazes a afastarem-se (seguimo-
los)**

(SFX: Footsteps of the two boys leaving, on grass (we follow them))

46.

47. Olímpio: **(ao longe)** Despachem-se, rapazes! Temos de
atravessar a fronteira antes do anoitecer.

48. Atmo: Xixi no chão

(SFX: Peeing sound on the ground)

49. Atmo: Ao longe: Pedra é atirada e janela é partida

(Far away: SFX: Stone thrown and window broken)

50. Atmo: Ao longe: Passos rápidos aproximam-se

(Far away: SFX: rapid footsteps approaching)

51. Ladrão: Ei, você aí! Motorista! Saia do caminhão! Abra a parte de trás!

52. Olímpio: (apavorado) Está bem! Está bem! Por favor, não dispare. Vou fazer o que pediu. Mas, por favor, não dispare...

53. Atmo: Som de xixi no chão pára

(SFX: Peeing sound on the ground stops – simultaneously)

54. Carlos: Bruno, ouviste aquilo? Veio do caminhão?

55. Bruno: Sim, também ouvi. Deixa-me ver o que foi isso!

56. Atmo: Fecho das calças é fechado, roupa

(SFX: Zipper closed, clothing rustling)

57. Atmo: Passos cuidadosos na relva, depois corre

(SFX: Footsteps walking carefully on grass, then running back)

58. Bruno: (sussurra, com medo) Depressa, Carlos, esconde-te!

Há pessoas más a roubar sacos do camião do Olímpio!

59. Carlos: (começa a chorar)

60. Bruno: (sussurra) Ssssh! Não fales, Carlos. E deita-te! Espero que não façam mal ao Olímpio!

Pausa - Apenas atmo do campo

Pause – Just countryside atmo

KW BEGIN

61.

62.

63.

64.

KW END

Pausa - Apenas atmo do campo

Pause – Just countryside atom

**65. Atmo: Passos que se aproximam rapidamente através da erva alta
(SFX: Foosteps approaching rapidly through high grass)**

66. Carlos: Eles vêm aí!

67. Carlos e Bruno respiram com dificuldade por causa do medo

(Kadu and Banda breathing hard in fear)

68. Olímpio: (grita em pânico) Rapazes? **Bruno:** (para Carlos) Não são eles! É o Olímpio! (grita para Olímpio) Estamos aqui!

69. Olímpio: Meninos! Aí estão vocês! Estão bem?

70. Bruno: Sim! Nós vimos o que aconteceu, mas estávamos com muito medo de ir ter contigo!

71. Olímpio: Felizmente, apareceu outro carro e eles fugiram... mas temos de sair daqui depressa, antes que apareçam mais ladroes. Vamos, rapazes!

72. Música

Cena 3: Maria fala com a diretora Julieta depois das aulas

73. Atmo: Escritório

Office Atmo

74. Atmo: Porta a fechar-se atrás delas

(SFX: Door closed behind them)

75. Julieta: Obrigada por teres vindo, Maria. Por favor, senta-te. Isto não vai demorar muito. Pedi-te para vires ter comigo porque não estou muito contente com o teu desempenho.

76. Maria: (confusa) Mas... senhora diretora, eu fiquei em segundo lugar nas notas da turma!

77. Julieta: Exatamente! E por que é que ficaste em segundo lugar?

78. Maria: Eu dei o meu melhor, senhora diretora! Acredite em mim. Estudei muito.

79. Julieta: Mas acho que podias ter feito melhor. Sobretudo tendo em conta que começaste a desperdiçar muito do teu tempo com alguém...

80. Maria: O que quer dizer com isso, senhora diretora?

81. Julieta: Reparei que gostas de passar muito tempo a conversar com o Daniel Kanyama.

82. Maria: Mas... Não é o que está a pensar! Eu...

KW BEGIN

83.

84.

85.

86.

KW END

87. Julieta: Maria, não deixes que nada te distraia para atingires o teu objetivo! Agora não me desiludas, está bem?

88. Maria: Não. Eu prometo. Vou dar o meu melhor para que se sinta orgulhosa de mim!

89. Julieta: **(satisfeita)** É isso que gosto de ouvir! Por agora é tudo, Maria. Podes voltar para a sala de aula.

90. Atmo: Cadeira a ser empurrada para trás

(SFX: Chair being pushed back)

91. Música

Cena 4: Maria visita Teresa que está de cama

92. Atmo: Alguém a bater delicadamente à porta

(SFX: Gentle knock on door)

93. Teresa: (de dentro) Entre!

94. Atmo: Porta a ser aberta

(SFX: Door being opened wide)

95. Maria: Olá, Teresa! A tua empregada deixou-me entrar

96. Teresa: Olá. Obrigada por teres vindo!

97. Maria: **(espantada)** Uau! É este o teu quarto? É lindo... Teresa, antes que me esqueça: trouxe os resultados do teste de Biologia.

98. Teresa: **(antecipando uma má notícia)** Oh, não...

99. Atmo: Papel a ser entregue... e depois rasgado

(SFX: Paper being handled... then ripped up)

100. Maria: Teresa, o que estás a fazer? Esse é o teu exame! Não vai mostrá-lo aos teus pais?

101. Teresa: Mostrar-lhes? Vês aqui alguém a quem eu poderia mostrar o meu teste? Os meus pais não estão. Eles raramente estão em casa. Enfim... Mas, conta-me: que novidades há?

KW BEGIN

102.

103.

104.

KW END

105. Maria: O Daniel vai voltar para Labória!

106. Teresa: O quê?! Mas para sempre?

107. Maria: Sim. A diretora Julieta anunciou hoje na aula. Ele tentou falar comigo antes, mas eu mandei-o embora. Não sabia que ele me queria dizer que se ia embora!

108. Teresa: E tu?

109. Maria: Não sei, Teresa. Isso é o que me assusta. Tive tantas coisas com que me preocupar ultimamente e o Nuno tem sido tão querido comigo e... não sei. Oh, Teresa! Parece que há muitas pessoas que esperam muito de mim!

110. Teresa: Eiiii! Espera lá! Acabaste de dizer que o Nuno tem sido querido? Maria, também te estás a apaixonar pelo Nuno?

111. Maria: Não sei, Teresa! Este assunto dos namorados só me está a confundir. A diretora até já me chamou a atenção por não ter tido a melhor nota no teste. Ela até me falou

da esperança que depositou em mim.

112. Teresa: **(sarcástica)** Bem, então boa sorte! Foi por isso que cá vieste? Para me dizeres como estás bem?

113. Maria: Não... Há mais uma coisa. Vim para te pedir alguns dos teus pensos higiénicos. O meu período está para vir.

114. Teresa: **(ansiosa)** Mas, Maria, já te veio o período este mês, não foi?

115. Maria: Não...Não veio. Está atrasado...

116. Teresa: Uuuuups!

117. Música

118. Outro/ Narrador:

E é com novidades preocupantes que termina este episódio. Será que Maria está grávida? É o que vamos descobrir no próximo episódio!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem podem ouvi-los como podcast em:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear -

Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!